

POGODBA

MED

KRALJEVINO BELGIJO, KRALJEVINO DANSKO,
ZVEZNO REPUBLIKO NEMČIJO, HELENSKO REPUBLIKO,
KRALJEVINO ŠPANIJO, FRANCOSKO REPUBLIKO, IRSKO,
ITALIJANSKO REPUBLIKO, VELIKIM VOJVODSTVOM LUKSEMBURG,
KRALJEVINO NIZOZEMSKO, REPUBLIKO AVSTRIJO,
PORTUGALSKO REPUBLIKO, REPUBLIKO FINSKO, KRALJEVINO
ŠVEDSKO, ZDRUŽENIM KRALJESTVOM VELIKE BRITANIJE IN SEVERNE IRSKE
(DRŽAVAMI ČLANICAMI EVROPSKE UNIJE)

IN

ČEŠKO REPUBLIKO, REPUBLIKO ESTONIJO, REPUBLIKO CIPER,
REPUBLIKO LATVIJO, REPUBLIKO LITVO, REPUBLIKO
MADŽARSKO, REPUBLIKO MALTO, REPUBLIKO POLJSKO,
REPUBLIKO SLOVENIJO, SLOVAŠKO REPUBLIKO

O PRISTOPU ČEŠKE REPUBLIKE,
REPUBLIKE ESTONIJE, REPUBLIKE CIPER, REPUBLIKE
LATVIJE, REPUBLIKE LITVE, REPUBLIKE MADŽARSKE,
REPUBLIKE MALTE, REPUBLIKE POLJSKE,
REPUBLIKE SLOVENIJE IN SLOVAŠKE REPUBLIKE
K EVROPSKI UNIJI

NJEGOVO VELIČANSTVO KRALJ BELGIJCEV,
PREDSEDNIK ČEŠKE REPUBLIKE,
NJENO VELIČANSTVO KRALJICA DANSKE,
PREDSEDNIK ZVEZNE REPUBLIKE NEMČIJE,
PREDSEDNIK REPUBLIKE ESTONIJE,
PREDSEDNIK HELENSKE REPUBLIKE,
NJEGOVO VELIČANSTVO KRALJ ŠPANJE,
PREDSEDNIK FRANCOSKE REPUBLIKE,
PREDSEDNICA IRSKE,
PREDSEDNIK ITALIJANSKE REPUBLIKE,
PREDSEDNIK REPUBLIKE CIPER,
PREDSEDNICA REPUBLIKE LATVIJE,
PREDSEDNIK REPUBLIKE LITVE,
NJEGOVA KRALJEVA VISOKOST VELIKI VOJVODA LUKSEMBURŠKI,
PREDSEDNIK REPUBLIKE MADŽARSKE,
PREDSEDNIK MALTE,
NJENO VELIČANSTVO KRALJICA NIZOZEMSKE,
ZVEZNI PREDSEDNIK REPUBLIKE AVSTRIJE,
PREDSEDNIK REPUBLIKE POLJSKE,
PREDSEDNIK PORTUGALSKE REPUBLIKE,
PREDSEDNIK REPUBLIKE SLOVENIJE,
PREDSEDNIK SLOVAŠKE REPUBLIKE,
PREDSEDNICA REPUBLIKE FINSKE,
VLADA KRALJEVINE ŠVEDSKE,
NJENO VELIČANSTVO KRALJICA ZDRUŽENEGA KRALJESTVA VELIKE BRITANIJE IN
SEVERNE IRSKE,

ZDRUŽENI v želji prizadevati si za doseganje ciljev pogodb, na katerih temelji Evropska unija,

ODLOČENI v duhu omenjenih pogodb nadaljevati proces vse tesnejše zveze med narodi Evrope na že postavljenih temeljih,

KER člen 49 Pogodbe o Evropski uniji evropskim državam daje možnost, da postanejo članice Unije,

KER so Češka republika, Republika Estonija, Republika Ciper, Republika Latvija, Republika Litva, Republika Madžarska, Republika Malta, Republika Poljska, Republika Slovenija in Slovaška republika zaprosile za članstvo v Evropski uniji,

KER se je Svet Evropske unije, potem ko je pridobil mnenje Komisije in privolitev Evropskega parlamenta, izrekel v prid sprejemu teh držav,

SO SE ODLOČILI, da v medsebojnem soglasju določijo pogoje sprejema in prilagoditve pogodb, na katerih temelji Evropska unija, in so v ta namen imenovali svoje pooblaščenice:

ZA NJEGOVO VELIČANSTVO KRALJA BELGIJCEV,

Guy VERHOFSTADT

predsednik vlade

Louis MICHEL

namestnik predsednika vlade in minister za zunanje zadeve

ZA PREDSEDNIKA ČEŠKE REPUBLIKE,

Václav KLAUS

predsednik republike

Vladimír ŠPIDLA

predsednik vlade

Cyril SVOBODA

namestnik predsednika vlade in minister za zunanje zadeve

Pavel TELIČKA

vodja pogajalske delegacije Češke republike za pristop k EU ter veleposlanik in vodja Misije Češke republike pri Evropskih skupnostih

ZA NJENO VELIČANSTVO KRALJICO DANSKE,

Anders Fogh RASMUSSEN

predsednik vlade

dr. Per Stig MØLLER

minister za zunanje zadeve

ZA PREDSEDNIKA ZVEZNE REPUBLIKE NEMČIJE,

Gerhard SCHRÖDER

zvezni kancler

Joseph FISCHER

zvezni minister za zunanje zadeve in namestnik zveznega kanclerja

ZA PREDSEDNIKA REPUBLIKE ESTONIJE,

Arnold RÜÜTEL

predsednik republike

Kristiina OJULAND

ministrica za zunanje zadeve

ZA PREDSEDNIKA HELENSKE REPUBLIKE,

Konstantinos SIMITIS

predsednik vlade

Giorgos PAPANDREOU

minister za zunanje zadeve

Tassos GIANNITSIS

namestnik ministra za zunanje zadeve

ZA NJEGOVO VELIČANSTVO KRALJA ŠPANIJÉ,

José Maria AZNAR LÓPEZ

predsednik vlade

Ana PALACIO VALLELERSUNDI

ministrica za zunanje zadeve

ZA PREDSEDNIKA FRANCOSKE REPUBLIKE,

Jean-Pierre RAFFARIN

predsednik vlade

Dominique GALOUZEAU DE VILLEPIN

minister za zunanje zadeve

Noëlle LENOIR

ministrica pri ministru za zunanje zadeve, s posebno zadolžitvijo za evropske zadeve

ZA PREDSEDNICO IRSKE,

Bertie AHERN

predsednik vlade (Taoiseach)

Brian COWEN

minister za zunanje zadeve

ZA PREDSEDNIKA ITALIJANSKE REPUBLIKE,

Silvio BERLUSCONI

predsednik vlade

Franco FRATTINI

minister za zunanje zadeve

ZA PREDSEDNIKA REPUBLIKE CIPER,

Tassos PAPADOPOULOS

predsednik republike

George IACOVOU

minister za zunanje zadeve

ZA PREDSEDNICO REPUBLIKE LATVIJE,

Vaira VĪĶE –FREIBERGA

predsednica republike

Einars REPŠE

predsednik vlade

Sandra KALNIETE

ministrica za zunanje zadeve

Andris KESTERIS

glavni pogajalec za pristop Republike Latvije k Evropski uniji,

državni podsekretar Ministrstva za zunanje zadeve

ZA PREDSEDNIKA REPUBLIKE LITVE,

Algirdas Mykolas BRAZAUSKAS
predsednik vlade

Antanas VALIONIS
minister za zunanje zadeve

ZA NJEGOVO KRALJEVO VISOKOST VELIKEGA VOJVODO LUKSEMBURŠKEGA,

Jean-Claude JUNKER
predsednik vlade, Ministre d'Etat

Lydie POLFER
ministrica za zunanje zadeve in zunanjo trgovino

PREDSEDNIK REPUBLIKE MADŽARSKE,

dr. Péter MEDGYESSY
predsednik vlade

László KOVÁCS
minister za zunanje zadeve

dr. Endre JUHÁSZ
veleposlanik Republike Madžarske pri Evropski uniji,
glavni pogajalec za pristop Republike Madžarske k Evropski uniji

ZA PREDSEDNIKA MALTE,

The Hon Edward FENECH ADAMI
predsednik vlade

The Hon Joe BORG
minister za zunanje zadeve

Richard CACHIA CARUANA
vodja delegacije, pooblaščenec za pogajanja

ZA NJENO VELIČANSTVO KRALJICO NIZOZEMSKE,

Jan Pieter BALKENENDE
predsednik vlade

Jakob Gijsbert de HOOP SCHEFFER
minister za zunanje zadeve

ZA ZVEZNEGA PREDSEDNIKA REPUBLIKE AVSTRIJE,

dr. Wolfgang SCHÜSSEL
zvezni kancler

dr. Benita FERRERO-WALDNER
zvezna ministrica za zunanje zadeve

ZA PREDSEDNIKA REPUBLIKE POLJSKE,

Leszek MILLER
predsednik vlade

Włodzimierz CIMOSZEWICZ
minister za zunanje zadeve

dr. Danuta HÜBNER
državna sekretarka Ministrstva za zunanje zadeve

ZA PREDSEDNIKA PORTUGALSKE REPUBLIKE,

José Manuel DURÃO BARROSO
predsednik vlade

António MARTINS DA CRUZ
minister za zunanje zadeve

ZA PREDSEDNIKA REPUBLIKE SLOVENIJE,

dr. Janez DRNOVŠEK
predsednik republike

Anton ROP
predsednik vlade

dr. Dimitrij RUPEL
minister za zunanje zadeve

ZA PREDSEDNIKA SLOVAŠKE REPUBLIKE,

Rudolf SCHUSTER
predsednik republike

Mikuláš DZURINDA
predsednik vlade

Eduard KUKAN
minister za zunanje zadeve

Ján FIGEL
glavni pogajalec za pristop Slovaške republike k Evropski uniji

ZA PREDSEDNICO REPUBLIKE FINSKE,

Paavo LIPPONEN
predsednik vlade

Jari VILÉN
minister za zunanjo trgovino

ZA VLADO KRALJEVINE ŠVEDSKE,

Göran PERSSON
predsednik vlade

Anna LINDH
ministrica za zunanje zadeve

ZA NJENO VELIČANSTVO KRALJICO ZDRUŽENEGA KRALJESTVA VELIKE BRITANIJE
IN SEVERNE IRSKE,

The Rt. Hon Tony BLAIR
predsednik vlade

The Rt. Hon Jack STRAW
državni sekretar za zunanje zadeve in zadeve Commonwealtha

KI so se po izmenjavi pooblastil v pravilni in predpisani obliki

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

ČLEN 1

1. Češka republika, Republika Estonija, Republika Ciper, Republika Latvija, Republika Litva, Republika Madžarska, Republika Malta, Republika Poljska, Republika Slovenija in Slovaška republika postanejo članice Evropske unije in podpisnice pogodb, na katerih temelji Unija, kakor so bile spremenjene ali dopolnjene.

2. Pogoji sprejema in prilagoditve pogodb, na katerih temelji Unija, kot jih narekuje sprejem, so navedeni v aktu, ki je priložen tej pogodbi. Določbe akta so sestavni del te pogodbe.
3. V zvezi s to pogodbo se uporabljajo določbe o pravicah in obveznostih držav članic ter o pooblastilih in pristojnostih institucij Unije, ki so navedene v pogodbah iz odstavka 1.

ČLEN 2

1. Visoke pogodbenice ratificirajo to pogodbo skladno s svojimi ustavnimi pravili. Listine o ratifikaciji se deponirajo pri Vladi Italijanske republike najpozneje do 30. aprila 2004.
2. Ta pogodba začne veljati 1. maja 2004 pod pogojem, da so vse listine o ratifikaciji deponirane pred tem datumom.

Če države iz člena 1(1) listin o ratifikaciji ne deponirajo pravočasno, začne ta pogodba veljati za tiste države, ki so te listine deponirale. V tem primeru Svet Evropske unije nemudoma soglasno sprejme odločitev o nujnih prilagoditvah člena 3 te pogodbe, členov 1, 6(6), od 11 do 15, 18, 19, 25, 26, od 29 do 31, od 33 do 35, od 46 do 49, 58 in 61 Akta o pristopu, Prilog od II do XV k temu aktu in njihovih dodatkov ter Protokolov od 1 do 10 priloženih aktu; s soglasno odločitvijo lahko tudi razglasi, da je prenehala veljavnost določb omenjenega akta vključno s prilogami, dodatki in protokoli, ki se izrecno nanašajo na državo, ki ni deponirala svoje listine o ratifikaciji, ali jih prilagodi.

3. Ne glede na odstavek 2 lahko institucije Unije pred pristopom sprejmejo ukrepe, omenjene v členih 6(2), drugi pododstavek; 6(6), drugi pododstavek; 6(7), drugi in tretji pododstavek; 6(8), drugi in tretji pododstavek; 6(9), tretji pododstavek; 21; 23; 28(1); 32(5); 33(1); 33(4); 33(5); 38; 39; 41; 42 in od 55 do 57 Akta o pristopu; v Prilogah od III do XIV k temu aktu; v Protokolu 2, v členu 6 Protokola 3, v členu 2(2) Protokola 4, v Protokolu 8 ter v členih 1, 2 in 4 Protokola 10, ki so priloženi k temu aktu. Ti ukrepi začnejo veljati le pod pogojem uveljavitve in z dnem uveljavitve te pogodbe.

ČLEN 3

Ta pogodba, sestavljena v enem izvirniku v angleškem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so besedila v teh jezikih enako verodostojna, se deponira v arhivu Vlade Italijanske republike, ki bo overjeno kopijo izročila vladam drugih držav podpisnic.